ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A

Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/41/PV.102
5 January 1987

RUSSIAN

Сорок первая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О СТО ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 19 декабря 1986 года, в 16 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш)

- Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития [40]

- Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций [38] (продолжение)

  a) доклад Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

  b) записки Генерального секретаря

  c) доклад Пятого комитета

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

86-64670/A 0708X

Digitized by UNOG Library

d) *проекты резолюций*

- Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава [41]

- Кипрский вопрос [43]

- Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций [44]

- Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком [45]

- Предстоящие назначения

  Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки [33] (продолжение)

  План конференций [115] (продолжение)

- Организация работы

- Заключительное заявление Председателя

- Перерыв в работе сорок первой сессии

Digitized by UNOG Library

Заседание открывается в 16 ч. 50 м.

ПУНКТ 40 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Для удобства членов Второго комитета и в ответ на поступившую просьбу я предлагаю, чтобы сначала мы рассмотрели пункт 40 повестки дня, озаглавленный "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития".

Представители, очевидно, помнят, что в связи с этим пунктом повестки дня 20 сентября 1986 года Генеральная Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня сорок первой сессии.

Г-н ПЕЙИЧ (Югославия) (говорит по-английски): Я выступаю от имени Группы 77 с предложением о том, чтобы рассмотрение пункта 40 повестки дня - "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития" - было отложено до сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи и чтобы он был включен в повестку дня этой сессии. Эта просьба отражает намерение Группы 77 достичь согласия с нашими партнерами из развитых стран по вопросу осуществления резолюции 40/138 Генеральной Ассамблеи.

Группа 77 с сожалением отмечает, что международное сообщество не смогло прийти к соглашению о начале глобальных переговоров. Эта неудача объясняется нежеланием некоторых развитых стран позитивно откликнуться на призыв Группы 77 начать глобальные переговоры. Мы, развивающиеся страны, по-прежнему придаем огромное значение этому вопросу, поскольку мы считаем это важным для решения насущных международных экономических проблем в интересах всех стран. Главы государств и правительств неприсоединившихся стран на своей недавней Конференции в Хараре, Зимбабве, вновь подтвердили приверженность развивающихся стран глобальным переговорам как наиболее важным и всеобъемлющим усилиям международного сообщества в деле перестройки международных экономических отношений, ускорения развития развивающихся стран и укрепления международного экономического сотрудничества. Они призвали Группу 77 в Нью-Йорке продолжить свои усилия по достижению этой цели. В то же время они настоятельно призвали развитые страны продемонстрировать необходимую политическую волю, с тем чтобы дать возможность начать глобальные переговоры.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Пейич, Югославия)

Со своей стороны, в соответствии с решением, принятым на встрече министров иностранных дел, состоявшейся в начале нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, Группа 77 преисполнена решимости достичь договоренности о начале глобальных переговоров. Мы искренне надеемся, что развитые страны откликнутся на это в таком же духе. На этой сессии Генеральной Ассамблеи оказалось трудным вести серьезное обсуждение этого вопроса. Поэтому после консультаций с рядом наших партнеров из развитых стран мы предлагаем, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение передать этот вопрос на рассмотрение сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи и сохранить его в повестке дня.

Г-н ОТТ (Германская Демократическая Республика) (говорит по-английски): Выступая от имени делегаций Народной Республики Болгарии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Чехословацкой Социалистической Республики, Венгерской Народной Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Украинской Советской Социалистической Республики, Союза Советских Социалистических Республик и моей собственной страны, я хотел бы подчеркнуть, что эти страны с самого начала поддерживали резолюцию 34/138 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 года относительно глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития и выступали за ее выполнение.

Эта принципиальная позиция неоднократно подтверждалась на самом высоком партийном и правительственном уровнях в документах Варшавского Договора и Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ). На сорок второй сессии Совета Экономической Взаимопомощи, состоявшейся в Бухаресте в прошлом месяце, премьер-министры наших стран вновь подчеркнули важность проведения глобальных переговоров в рамках Организации Объединенных Наций с участием всех государств, с тем чтобы приблизить справедливое решение наиболее острых международных экономических проблем.

Социалистические страны с удовлетворением встретили конструктивные положения заключительных документов восьмой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, состоявшейся в Хараре в сентябре этого года, а также Декларации десятого ежегодного совещания министров иностранных дел Группы 77 по основополагающим международным экономическим вопросам. Кроме того, наши страны согласны с предложением Группы 77 отложить рассмотрение пункта повестки дня,

Digitized by UNOG Library

(Г-н Отт, Германская Демократическая Республика)

озаглавленного "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития", до сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи и включить этот вопрос отдельным пунктом повестки дня этой сессии.

Мандат глобальных переговоров по основным международным экономическим вопросам, предусмотренный в резолюции 34/138 Генеральной Ассамблеи, принятой консенсусом семь лет тому назад, совершенно ясен: для его практического осуществления необходима политическая воля всех заинтересованных сторон. В этой связи социалистические страны, от имени которых я имею честь выступать, хотели бы вновь заявить о своей готовности и решимости придерживаться конструктивной позиции, которая может привести к успеху.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу я считать, что Ассамблея намерена отложить рассмотрение этого пункта повестки дня и включить его в предварительную повестку дня сорок второй сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея таким образом завершила свое рассмотрение пункта 40 повестки дня.

ПУНКТ 38 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

a) ДОКЛАД ГРУППЫ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПО ОБЗОРУ ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (A/41/49)

b) ЗАПИСКИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/41/663; A/41/763)

c) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/41/795)

d) ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ (A/41/L.48/Rev.1, A/41/L.49/Rev.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея сейчас возобновит рассмотрение пункта 38 повестки дня "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций". В этой связи Ассамблее представлен доклад Пятого комитета, содержащийся в документе A/41/795.

Могу я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять к сведению этот доклад?

Решение принимается.

Digitized by UNOG Library

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Вниманию Ассамблеи предложены два проекта резолюций - A/41/L.48/Rev.1 и A/41/L.49/Rev.1. Я предоставляю слово представителю Боливии для представления проекта резолюции A/41/L.48/Rev.1.

Digitized by UNOG Library

Г-жа КАРРАСКО (Боливия) (говорит по-испански): Моя делегация представила проект резолюции A/41/L.48/Rev.1, который официально распространен на сессии. Он касается увеличения числа членов Комитета по программе и координации (КПК) для того, чтобы добиться максимально широкой географической представленности.

В преамбуле проекта резолюции Ассамблея напоминает резолюции 3392 (XXX) и 40/237, а также учитывает мнения, выраженные в ходе рассмотрения на нынешней сессии вопроса о представленности в КПК. В постановляющей части Ассамблея принимает решение об увеличении числа членов Комитета до 36 и об избрании их на трехлетний период на основе ротации и справедливого географического распределения.

На карту поставлено будущее Организации Объединенных Наций. Для эффективной деятельности Организации Объединенных Наций будет иметь очень важное значение работа, которую предстоит проделать в предстоящее десятилетие. В этой связи среднесрочный план на 1990-1995 годы должен отвечать этим задачам, а государства-члены должны принимать участие в этом плане на широкой основе и иметь сильный демократический механизм. Проект плана будет внимательно изучен в КПК в течение 1988 года до того, как он будет представлен Генеральной Ассамблее. Вот почему очень важно, чтобы была как можно скорее соответствующим образом изменена представленность в Комитете по программе и координации.

Это относится также к важным обязанностям по программам и финансированию, которые эта сессия Генеральной Ассамблеи поручает КПК согласно проекту резолюции A/41/L.49/Rev.1, функции, которые являются дополнением задач, уже порученных КПК в прошлом согласно правилам планирования.

Некоторые делегации говорили нам, что, хотя они согласны с идеей расширения КПК, для того чтобы избежать оттенка олигархии, что несовместимо с демократическим и плюралистским духом, который должен существовать в Организации Объединенных Наций, они считают, что как количество членов, так и представленность региональных групп в КПК должны быть объектом дальнейших консультаций и переговоров. Для того чтобы содействовать положительному развитию диалога и учитывая эти мнения, моя делегация приняла решение отложить рассмотрение проекта резолюции A/41/L.48/Rev.1 до сорок второй сессии. Мы просим, чтобы этот проект резолюции и этот вопрос были включены в повестку дня этой сессии.

Digitized by UNOG Library

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Все члены Ассамблеи знают, что этот проект резолюции A/41/L.49/Rev.1 выработан в результате интенсивных переговоров. Я с удовлетворением отмечаю, что сейчас его соавторами стали 19 государств-членов, и я хотел бы выразить искреннюю признательность всем за сотрудничество в этих усилиях. Как я понимаю, Ассамблея готова приступить к принятию решения по этому проекту резолюции.

В этой связи я получил заключение юрисконсульта Организации Объединенных Наций по трем пунктам проекта резолюции. Это заключение гласит:

"Вы запросили наше мнение в отношении правовых последствий трех пунктов проекта, которые рассматриваются для включения их в резолюцию, которая должна быть принята Генеральной Ассамблеей по бюджетному процессу Организации Объединенных Наций. Эти три пункта касаются следующего:

"5. Подтверждает, что процесс принятия решений регулируется положениями Устава и правилами процедуры Генеральной Ассамблеи;

6. Постановляет, что без ущерба для пункта 5 выше Комитет по программе и координации должен и впредь придерживаться своей сложившейся практики принятия решений консенсусом; разъяснения позиций, если таковые имеются, представляются Генеральной Ассамблее;

7. Считает желательным, чтобы Пятый комитет до представления пленуму Генеральной Ассамблеи своих рекомендаций относительно набросков бюджета по программам в соответствии с положениями Устава и правилами процедуры продолжал предпринимать все возможные усилия для достижения как можно более широкого согласия".

Мы считаем, что эти пункты проекта, взятые раздельно или вместе, ни в коей мере не противоречат положениям Статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций или соответствующим правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, касающимся этой Статьи."

Это совпадает с мнениями, выраженными всеми делегациями.

Я согласен с вышеизложенным и считаю, что Генеральная Ассамблея также согласна с этим.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Это заявление будет приложено к резолюции.

Digitized by UNOG Library

(Председатель)

Прежде, чем Ассамблея перейдет к принятию решения по этому проекту резолюции (A/41/L.49/Rev.1), я хочу сообщить следующую информацию, полученную от Секретариата:

"Проект резолюции A/41/L.49/Rev.1, если он будет принят, будет иметь серьезные последствия для программ и бюджета Организации. На данном этапе и в частности до результатов обзора межправительственного механизма и структуры Секретариата невозможно с какой-либо точностью указать, каковы будут эти последствия. Поэтому Генеральный секретарь намерен подробно доложить Генеральной Ассамблее как в контексте докладов, о которых говорится в проекте резолюции, так и в контексте предложенного бюджета по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов, о последствиях этой резолюции".

Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые хотят объяснить свою позицию до того, как будет принято решение по этому проекту резолюции.

Digitized by UNOG Library

Г-н САМУДИО (Панама) (говорит по-испански): Мнение Группы латиноамериканских государств и государств Карибского бассейна по разделу С главы VI доклада Группы 18 о механизме планирования и составления бюджета содержится в документе A/41/960 от 8 декабря 1986 года, цель которого внести вклад в обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций.

В этом контексте недопустимо, чтобы под предлогом обзора эффективности функционирования или под любым другим предлогом предпринималась попытка отойти от демократического характера процесса принятия решений, предусмотренного в статье 18 Устава. Также неприемлемо, чтобы эффективность Организации зависела от преднамеренных удержаний некоторыми государствами-членами своих взносов в регулярный бюджет, взносов, которые они обязаны вносить в соответствии со статьями 17 и 19 Устава.

Группа латиноамериканских государств и государств Карибского бассейна считает уместным сделать настоящее разъяснительное заявление, с тем чтобы подтвердить свою позицию и подчеркнуть, что пункты 6 и 7 раздела II проекта резолюции A/41/L.49/Rev.1 отвечают основному принципу, содержащемуся в пункте 5 этого раздела, где подтверждается, что:

"процесс принятия решений регулируется положениями Устава и правилами процедуры Генеральной Ассамблеи".

Формальная практика принятия резолюций и решений консенсусом, которую не следует путать с единодушным принятием, полезна, и поэтому имеется тенденция использования ее во всех органах Генеральной Ассамблеи. Однако, это не юридическая норма, она не является обязательной и не противоречит праву любого государства-члена прибегать к голосованию для обеспечения принятия решений большинством при необходимости. Практика консенсуса рассматривается только в процессе принятия решений, регулируемом основным правилом голосования.

Г-н ЖЕЗУШ (Кабо-Верде) (говорит по-английски): От имени группы африканских государств я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с достижением важных результатов по пункту 38 повестки дня. Ваши усилия, особенно за последние три недели, проявленное Вами терпение в ходе продолжительных и порою безрезультатных обсуждений, мудрость Вашего руководства явились важным вкладом в достижение компромисса. Организация перед Вами в историческом долгу.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Жезуш, Кабо-Верде)

Африканские государства, участвовали в обсуждениях, полностью осознавали свою международную ответственность и руководствовались исключительно целью сохранения и укрепления Организации Объединенных Наций. Наш интерес и участие в обсуждениях свидетельствуют о нашей верности Организации и целям, ради которых она была создана.

Африка и Организация связаны крепкими историческими узами. Самые доблестные победы в современной истории континента - освобождение от колониального господства - можно считать выдающимися достижениями Организации Объединенных Наций.

Своей независимостью африканские государства обязаны благородным принципам, воплощенным в Уставе, и с тех пор, являясь ее членами, мы стали активными участниками постоянного диалога за выполнение ее целей поддержания международного мира и безопасности и сотрудничества в целях развития и процветания всех народов.

Эти исторические связи между Африкой и Организацией и наша верность целям и принципам Устава лежат в основе глубокой приверженности Африки к обсуждениям, направленным на достижение эффективности и укрепления ее функций.

Вот почему после того, как была создана Группа межправительственных экспертов высокого уровня для обзора эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций, мы, африканские государства, серьезно отнеслись к этой инициативе и предпринимали серьезные усилия для осуществления своего вклада в эту деятельность.

В ходе обсуждений, когда было необходимо, мы проявляли ответственность и твердость. Необходимо проявлять твердость в защите основополагающих принципов международных отношений, включая принцип суверенного равенства государств в Организации Объединенных Наций. Наша готовность к компромиссу, вновь и вновь продемонстрированная в ходе обсуждений, проявилась в гибкости и во многих конструктивных предложениях, сделанных нами. Некоторые из этих предложений были в дальнейшем развиты и вошли в качестве важных элементов в проект резолюции.

Наше сотрудничество со всеми делегациями в ходе обсуждений широко проявилось в тщательном рассмотрении и учете позиций и интересов всех стран и групп стран. То есть, африканская группа участвовала в этих важных обсуждениях, полностью осознавая масштаб и сложность вопроса и будучи исполнена решимости приложить все усилия для сохранения и укрепления функционирования Организации Объединенных Наций.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Жезуш, Кабо-Верде)

Полностью поддерживая цели и принципы Организации Объединенных Наций, мы решительно выступали против рассмотрения любого вопроса, который прямо или косвенно угрожает этим принципам или создает угрозу их осуществлению. Мы никоим образом не можем поддерживать положения, которые подорвут демократические права всех государств-членов и Генеральной Ассамблеи особенно.

Поэтому мы с удовлетворением признаем, что все это оправданное беспокойство и твердые позиции африканских государств, которые в конце концов были поддержаны подавляющим большинством государств-членов, если не всеми, были полностью учтены и должным образом и в ясной форме отражены в тексте проекта резолюции и его приложений.

Мы завершили трудные обсуждения и убеждены, что все государства-члены сознают первостепенную важность Организации Объединенных Наций в качестве незаменимого органа, где народы мира могут обсуждать и искать мирные решения своих конфликтов и где все нации, представляющие человечество в целом, могут придти к согласованным решениям глобальных проблем.

Достигнутая договоренность в отношении реформ в Организации с целью улучшения эффективности ее административного и финансового функционирования позволяет нам вновь надеяться на то, что все страны в соответствии со своими обязательствами по Уставу, внесут свой вклад в благородную задачу сохранения и укрепления Организации Объединенных Наций в интересах международного мира и благосостояния всех народов.

Для африканских стран, для моей страны и для меня лично участие и вклад в успешное завершение нашей работы по обзору эффективности Организации Объединенных Наций является честью. Мы высоко оцениваем сотрудничество всех делегаций в ходе этих обсуждений. Их готовность к компромиссу в таком важном вопросе, разделяемая африканскими государствами, сделала возможным достижение этого исторического успеха под Вашим терпеливым и эффективным руководством, г-н Председатель. Поэтому мы поддерживаем проект резолюции A/41/L.49/Rev.1.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Жезуш, Кабо Верде)

Поскольку эта сессия заканчивается с таким значительным результатом, я хотел бы закончить свое выступление, пожелав Вам, г-н Председатель, Генеральному секретарю, всем представителям и всем сотрудникам Секретариата всего самого наилучшего в новом счастливом году от имени африканских стран.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает одобрить проект резолюции A/41/L.49/Rev.1 без голосования?

Проект резолюции принимается (резолюция 41/213).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-английски): Резолюция, только что принятая Генеральной Ассамблеей по докладу Группы межправительственных экспертов высокого уровня, имеет первостепенное значение для будущего этой Организации, которая является эффективной силой для достижения мира и прогресса. Это значительное достижение стало возможным только благодаря духу сотрудничества, проявленному всеми государствами-членами. Меры, получившие одобрение и направленные на улучшение финансового и административного функционирования Организации, являются беспрецедентными по своему масштабу и сути. Я считаю, что они образуют реальную основу изменений, которые укрепят доверие к целесообразности и эффективности Организации и будут содействовать достижению договоренности между государствами-членами в отношении программы и бюджета, что является необходимым для финансовой и политической жизнеспособности. Председатель Генеральной Ассамблеи заслуживает большого уважения в связи с той значительной ролью, которую он сыграл, осуществляя руководство продолжительными обсуждениями на различных форумах, которые успешно завершились.

Многое еще необходимо сделать сейчас. Выполнение мер, одобренных Ассамблеей, является сложной и ответственной задачей, успешному осуществлению которой я предан в полной мере. Я уже предпринял меры в соответствии с моими полномочиями для улучшения использования средств и провел подготовку в рамках Секретариата, которая должна позволить нам быстро и последовательно осуществить значительные меры, намеченные в докладе Группы 18.

Digitized by UNOG Library

(Генеральный секретарь)

Заявляя об этом, я должен добавить ряд важных нитей, которые необходимо сплести в последовательную картину в течение будущего года. Некоторые из мер, одобренных Ассамблеей, требуют действий со стороны межправительственных органов. Другие, которые могут быть осуществлены Генеральным секретарем, потребуют в ходе своего выполнения учета их взаимозависимости с такими межправительственными действиями. 1987 год также должен стать годом интенсивной работы по составлению бюджета по программам на следующий двухгодичный период, включая фонд резервных средств, и годом подготовки среднесрочного плана на 1990-1995 годы. При этом необходимо будет учитывать влияние возможных реформ.

Таким образом, 1987 год явится переходным годом, в течение которого мы сознательно будем осуществлять реформы, к которым необходимо приступить без промедления и которые должны заложить основы дальнейшей рационализации структур и операций на основе необходимых обзоров и исследований. Несомненно, что необходимо будет проявить гибкость при осуществлении мер. В будущем докладе, который я представлю Генеральной Ассамблее в мае, я дам полный отчет о проделанной к тому времени работе и укажу подходы, которые, я считаю, будут наилучшим образом содействовать достижению задач, одобренных Ассамблеей.

В результате дальновидной и тщательной работы Группы 18 и эффективных мер, принятых сегодня Ассамблеей после серьезных и конструктивных обсуждений, мы имеем план обеспечения более эффективного функционирования Организации Объединенных Наций. Сотрудничество и понимание со стороны государств-членов будут необходимыми, поскольку сейчас мы, в соответствии с нашими стремлениями, создаем еще более крепкую основу. Я должен подчеркнуть, что в связи с заканчивающимся годом, который отмечен тяжелым финансовым кризисом и вступлением в новый, основное требование, сейчас и в будущем, заключается в полной выплате начисленных взносов в соответствии с Уставом. Сейчас необходимо принимать меры для осуществления реформ с тем, чтобы покончить с текущими финансовыми трудностями, чтобы Организация Объединенных Наций могла успешно решать проблемы и продолжать существовать.

В этом году, провозглашенном Ассамблеей Международным годом мира, государства-члены преодолели значительные разногласия для достижения договоренности о средствах укрепления этой Организации, созданной для того, чтобы избавить грядущие поколения от бедствий войны. Я надеюсь, что тот же дух и решимость будут

Digitized by UNOG Library

(Генеральный секретарь)

способствовать преодолению политических разногласий, которые лежат в основе многих проблем Организации, включая и финансовые, и будет присутствовать общее стремление выполнять все положения Устава. Эта надежда будет руководить нами в будущем и последующие годы при принятии мер для осуществления реформ, по которым все государства-члены пришли к договоренности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ряд делегаций, включая некоторых из соавторов, выразили желание выступить с заявлением в связи с только что принятой резолюцией. В связи с важностью рассматриваемого пункта повестки дня могу я считать, что Ассамблея согласна выслушать заинтересованные делегации, поскольку они еще не имели возможности выступить?

Решение принимается.

Г-н ШИХАБИ (Саудовская Аравия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с этим достижением. Ваше умелое руководство, Ваши неустанные усилия и усилия Ваших коллег и ценное сотрудничество Генерального секретаря и его персонала позволили нам добиться такого результата.

Я с большими сомнениями принял резолюцию, только что одобренную без голосования, несмотря на неопределенность, которая с самого начала нас не устраивала; я считаю Ваше объяснение, г-н Председатель, достаточным для того, чтобы разъяснить неясные места, которые могли быть вызваны формулировками самого текста, и полагаю, что в тексте нет ничего, что мешало бы осуществлению процедур, одобренных Генеральной Ассамблеей в ходе обычного обсуждения.

Позвольте мне остановиться немного на обстоятельствах, на самой резолюции и на той обстановке, в которой она рассматривалась. Благосостояние, власть и авторитет всегда были историей человечества. Мы пережили много столетий войны и мира и пришли к эре Организации Объединенных Наций, которая призвана обеспечить рациональное использование богатств и сбалансировать власть на основе Устава, примирить власть, благосостояние, большие и малые страны; согласовать все обстоятельства, за исключением того, что мир стал слишком тесен.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Шихаби, Саудовская Аравия)

За последние 40 лет более 100 стран добились своей независимости. За последние 40 лет мы в значительной степени урегулировали наши разногласия и достигли договоренности по многим вопросам. Вступив в сорок первый год истории Организации Объединенных Наций, мы все еще стоим перед двумя проблемами, лежащими на совести человечества: проблемой Палестины и проблемой Южной Африки и Намибии.

Я должен подчеркнуть факт, хорошо известный всем членам, о том, что руководство - это не только богатство и власть. Руководство по сути включает в себя моральный аспект. Составной частью любого руководства являются моральные принципы. Богатство и власть без моральных принципов будут вести к неправильному подходу к решению проблем. Моральная сторона вышеназванных двух проблем, которые остались на нашей совести, всегда будет ответственностью этого высокого органа. Вот почему я призываю все страны - большие и малые - при осуществлении своей власти исходить из моральной ответственности, которую основатели Организации Объединенных Наций возложили на них. Именно моральная ответственность требует, чтобы сегодня мы сохранили Организацию Объединенных Наций, выполнили наше обязательство и долг перед ней. Мы должны быть готовы вновь рассмотреть любое положение, которое может помешать выполнению такого долга.

Я хотел бы вновь лично поздравить Вас, г-н Генеральный секретарь, и всех представителей, участвовавших в выработке данного решения.

Г-н ГХАРЕКХАН (Индия) (говорит по-английски): Одобрив проект резолюции, содержащийся в документе A/41/L.49/Rev.1, который теперь станет резолюцией 41/213, Генеральная Ассамблея приняла историческое решение. Это решение является историческим не с точки зрения того, что открывается что-то новое или закладываются основы новой политики и определяются новые принципы. Напротив, оно вновь подтверждает существующие принципы и положения. Это решение является историческим в том смысле, что Организация, столкнувшаяся с одним из самых острых кризисов за свои 40 лет существования - некоторые даже утверждают, что это самый острый кризис, - вновь продемонстрировала, что при наличии политической доброй воли всех сторон возможно преодолеть трудности, кажущиеся непреодолимыми. Существовало распространенное мнение, что под угрозу поставлено само существование Организации.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Гхарекхан, Индия)

Все государства-члены, как таковые, подверглись испытанию. В конечном итоге все мы можем сказать, что мы выдержали экзамен по крайней мере с достаточно удовлетворительными результатами.

В данный момент, когда все в Ассамблее, очевидно, чувствуют облегчение, нам не следует возвращаться назад и вспоминать о причинах, приведших к кризису. Нам, безусловно, нельзя забывать об этих причинах, равно как и о том, что неразумно было бы вновь поступать так. Но нам сейчас надо в основном смотреть вперед, в будущее - в не слишком отдаленное, в обозримое будущее.

Наша делегация прежде всего надеется, что некоторые из скрытых причин споров будут устранены и что наша Организация вновь станет здоровой, прочной в финансовом отношении и более эффективной с административной точки зрения, а также вполне способной решать социально-экономические проблемы, стоящие перед международным сообществом, в частности перед развивающимися странами.

Редко нам выпадает честь участвовать в событиях такой значимости. С гордостью и удовлетворением мы видим ощутимые результаты единой воли государств-членов, направленной на то, чтобы обновить, оживить и активизировать нашу Организацию. Уместно напомнить, что свыше 40 лет тому назад мы взяли на себя обязательства перед Организацией Объединенных Наций как инструментом для создания лучшего мира не только для нашего поколения, но и - что более важно - для грядущих поколений. К сожалению, в недалеком прошлом Организация столкнулась с острым кризисом, поставившим под угрозу само ее существование. Причины этого кризиса всем нам хорошо известны. Наша делегация верит, что принятая резолюция поможет обеспечить, чтобы такой кризис не повторился вновь в будущем. При нынешнем международном положении важно добиться того, чтобы Организация Объединенных Наций могла быть сейчас и стать в будущем могущественной и конструктивной силой в мировых делах, что жизненно необходимо в нашем все более становящимся взаимозависимом мире.

В резолюции, принятой консенсусом, четко выражено наше общее желание вновь заявить о своей приверженности положениям и принципам Устава. Она является также новым подтверждением важности того, чтобы наконец-то был осуществлен принцип демократического функционирования, лежащий в основе Организации Объединенных

Digitized by UNOG Library

(Г-н Гхарекхан, Индия)

Наций. Без приверженности этому главному, незыблемому принципу не могут быть найдены прочные решения сложным экономическим, социальным и финансовым проблемам, стоящим перед международным сообществом.

Тот факт, что авторами резолюции являются представители всех регионов мира, подкрепляет нашу уверенность в будущем Организации Объединенных Наций и ее роли в деле поддержания мира и безопасности и укрепления международного сотрудничества в различных областях. Мы надеемся, что принятая резолюция будет поощрять государства-члены к дальнейшему использованию форума, каким является Организация Объединенных Наций, с тем чтобы он на деле служил "центром для координации действий стран", направленных на достижение этих общих целей.

Мы удовлетворены тем, что в резолюции подтверждается принцип полного уважения авторитета Генерального секретаря как главного административного должностного лица Организации. Это, безусловно, будет содействовать ему в выполнении его обязанностей по Уставу. Осуществление этой резолюции налагает огромную ответственность на Генерального секретаря и на Секретариат, которым он так умело руководит. Нам повезло, что Организация находится в руках лица, обладающего выдающимися способностями и высокими качествами. Мы по-прежнему глубоко уверены, что, обладая глубокими знаниями, большим опытом, мудростью и дипломатическим мастерством, Генеральный секретарь выполнит возложенные на него задачи к удовлетворению всех государств-членов. Мы все обязаны всемерно сотрудничать с ним.

Г-н Председатель, я хотел бы официально выразить Вам глубокую и искреннюю признательность нашей делегации за умелое руководство обсуждениями данного сложного вопроса. Не будет преувеличением сказать, что без Вашего такта, ума, твердости и - что очень важно - юмора, которые Вы проявляли в ходе длительных и порой болезненных переговоров, мы не смогли бы добиться результатов, которые имеем сегодня. Те многие часы, в течение которых Вы лично руководили переговорами, и помощь со стороны ваших энтузиастов-помощников являются подтверждением Вашей личной приверженности и приверженности вашей страны Организации Объединенных Наций. Для меня и нашей делегации большой честью было участвовать в процессе выработки решения в течение последних двух недель. Короче говоря, г-н Председатель, то доверие, которое мы оказали Вам 16 сентября, оправдало наши ожидания. За все это мы все и Организация останемся в долгу перед Вами.

Digitized by UNOG Library

Г-н ШАХ НАВАЗ (Пакистан) (говорит по-английски): Г-н Председатель, моя делегация поздравляет Вас по случаю принятия резолюции 41/213, озаглавленной "Обзор эффективности административного и финансового фукционирования Организации Объединенных Наций". Ее принятие действительно является важным достижением нынешней сессии Генеральной Ассамблеи и отражает надежду всех государств-членов на то, что в результате этого Организация Объединенных Наций станет более сильной и в то же время более эффективно будет следовать букве и духу Устава.

Моя делегация поддержала инициативу, выдвинутую Японией на сороковой сессии Генеральной Ассамблеи, и приветствовала создание Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций. Мы поддержали предложение Японии, исходя из убежденности в том, что предложенная Группа межправительственных экспертов высокого уровня не будет подрывать прерогативы Генерального секретаря как главного административного лица Организации и будет активно помогать ему в выполнении реформ в тех щекотливых областях, в которых поддержка государств-членов настоятельно необходима.

Мы были удовлетворены тем, что Группа 18 смогла достичь согласия по широкому кругу вопросов, затрагивающих практически все аспекты деятельности Организации Объединенных Наций. Хотя у нас есть затруднения в отношении ряда конкретных рекомендаций, содержащихся в докладе, мы считаем, что в целом доклад является полезным средством для пересмотра методов и содержания работы Организации Объединенных Наций и межправительственного механизма, а также для упорядочения ее административного и бюджетного функционирования.

Наша вера в Организацию Объединенных Наций и приверженность ее целям и принципам поощряет нас к тому, чтобы мы сами в сотрудничестве со всеми делегациями посвятили себя задаче поисков решений сложных финансовых проблем, стоящих перед нынешней сессией Генеральной Ассамблеи. Мы участвовали в этих усилиях с самого начала прений в Генеральной Ассамблее по этому вопросу, которые завершились вчера вечером достижением соглашения группой, которая вела переговоры под руководством Председателя.

Мы также активно участвовали в обсуждении технических аспектов по докладу Группы 18, состоявшемся в Пятом Комитете, и в работе Консультативной группы, которая занималась рассмотрением этих вопросов с 12 по 18 ноября под

Digitized by UNOG Library

(Г-н Шах Наваз, Пакистан)

председательством Постоянного представителя Малайзии посла Юсуфа М. Хитама. Как справедливо указал Председатель на заседании Комитета сегодня утром, именно этой Консультативной группой были четко сформулированы и изложены различные позиции, что позволило Группе успешно завершить переговоры. Поэтому мы хотели бы воспользоваться возможностью, чтобы поздравить посла Юсуфа за его вклад в окончательное решение этого вопроса.

Г-н Председатель, для нас это была незабываемая возможность участвовать в работе группы по переговорам под Вашим руководством. Мы смогли придти к согласию по тексту, поскольку все мы действовали в духе уступок и взаимопонимания. Текст резолюции, который мы только что приняли, будет оказывать влияние на все элементы функционирования Организации Объединенных Наций и прежде всего на центральный вопрос механизмов планирования и составления бюджета без ущерба для принципов и положений Устава. Мы убеждены в том, что наши сегодняшние решения повысят эффективность административного и финансового функционирования Организации.

Я хотел бы официально выразить глубокую признательность Вам, г-н Председатель, за умелое руководство нашей работой и за успешное завершение наших обсуждений по вопросу огромной политической и технической сложности. Не будет преувеличением сказать, что этот успешный результат был бы невозможным без Вашего творческого руководства, а также приверженности и неустанных усилий всех Ваших коллег. Особые связи, существующие между нашими двумя странами, а также наши тесные личные отношения позволяют нам испытывать чувство глубокой гордости за то, чего Вы достигли.

Позвольте мне также поблагодарить Группу африканских государств в Организации Объединенных Наций за ее выдающийся вклад в успех наших совместных усилий как на политическом, так и на техническом уровнях. Кроме того, представитель Кабо-Верде посол Жозе Луиш Сантуш заслуживает нашего особого признания и уважения за ту роль, которую он сыграл. Он проявил необыкновенное искусство ведения переговоров и качества государственного деятеля, что заслуживает всяческой похвалы.

Я также хотел бы поблагодарить посла Рида, Соединенные Штаты, и его коллег за их гибкость и готовность к переговорам, что сделало возможным достижение такой договоренности.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Шах Наваз, Пакистан)

Все мы напряженно работали в ходе этой сессии Генеральной Ассамблеи и вынесли рекомендации, которые обеспечат будущее нашей Организации. Давайте надеяться на то, что мы и впредь будем сотрудничать вместе, с тем чтобы они были выполнены в соответствии с буквой и духом Устава для улучшения и укрепления нашей Организации.

Г-н ГУМИСИО ГРАНЬЕР (Боливия) (говорит по-испански): Боливия хотела бы вновь подтвердить свою поддержку роли Организации Объединенных Наций, деятельности Генерального секретаря и административной и финансовой эффективности этой Организации. Мы поддерживаем заявление Группы латиноамериканских государств и государств Карибского бассейна, с которым выступил несколько минут назад посол Панамы.

Тем не менее, мое правительство выражает обеспокоенность в связи с тенденцией, наблюдающейся в международных форумах, добиваться консенсуса и единогласия даже тогда, когда в результате такого консенсуса может появиться документ сомнительной ценности. Может быть более точно можно назвать его "недемократическим", поскольку демократия, которую мы стремимся сохранить в наших странах, основывается на воле большинства, и эта воля выражается путем голосования. С другой стороны, принятие консенсусом создает такое положение, когда скрываются позиции делегаций. Это явно не соответствует плюрализму, который должен преобладать в международном сообществе.

На сороковой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 40/237 без голосования, чтобы продемонстрировать единодушную поддержку изменений в административном и финансовом функционировании Организации. Моя делегация, хотя она и не была согласна с некоторыми положениями резолюции, официально не выступила против них, поскольку они были процедурными по своему характеру, и мы хотели проявить гибкость. Однако сейчас моя делегация считает, что рассмотрение этого доклада на данной сессии - как на пленарных заседаниях, так и в Пятом комитете по пункту 38 повестки дня - было пристрастным и в некотором роде вводящим в заблуждение: в Пятом комитете обсуждались фактические, технические результаты, что сделало невозможным для государств-членов должным образом высказать свои возражения по докладу в целом или по отдельным рекомендациям. Поэтому можно было подумать, что по первым пяти разделам доклада, по которым эксперты, готовившие доклад, выразили единодушие, могло также быть выражено единодушие и государств-членов. А

Digitized by UNOG Library

(Г-н Гумисио Граньер, Боливия)

этого не произошло. И действительно, в отношении 67 рекомендаций, которые содержатся в первых пяти разделах, делегация Боливии заявила, что она не согласна с 18 из них, а что семь из них считает неприемлемыми, особенно рекомендации 6, 7, 24, 25 (3), 27, 37 (3) и 61.

В этой связи мы вновь подтверждаем, что хотя только что принятая резолюция, содержащаяся в документе A/41/L.49/Rev.1, постановляет, что Генеральный секретарь и компетентные органы должны выполнить эти рекомендации, но что касается рекомендаций Группы 18, то моя делегация высказывает оговорку, что она не согласна с вышеупомянутыми пунктами.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Гумисио Граньер, Боливия)

Я повторяю, что ни Генеральный секретарь, ни персонал международной гражданской службы не несут ответственности за отсутствие эффективности, являющейся результатом финансового кризиса Организации. Моя делегация не согласна с тем, что международный персонал получает слишком высокую зарплату или что у него слишком много привилегий. Напротив, международным гражданским служащим должна быть оказана всевозможная поддержка и все виды материального стимулирования, необходимого для выполнения ими их задач.

Моя делегация подчеркивает, что, если проект резолюции A/41/L.49/Rev.1 будет поставлен на голосование, заносимое в отчет о заседании, то мы воздержимся по проекту резолюции в целом и будем голосовать против пункта 6 по принципиальным соображениям.

Г-н ОТТ (Германская Демократическая Республика) (говорит по-английски): От имени Народной Республики Болгарии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Чехословацкой Социалистической Республики, Германской Демократической Республики, Венгерской Народной Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Украинской Советской Социалистической Республики и Союза Советских Социалистических Республик имею честь объяснить их принципиальную позицию по вопросу, касающемуся доклада Группы межправительственных экспертов высокого уровня по рассмотрению эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций.

Страны, которые я имею честь представлять, поддерживают резолюцию по докладу Группы экспертов, хотя в документе, находящемся на нашем рассмотрении, полностью не учитываются все наши идеи и интересы. Резолюция, в которой содержатся полезные рекомендации, является результатом продолжительных и трудных консультаций. Они были успешными благодаря неустанной деятельности представителей всех групп государств в различных органах, ведущих переговоры, и активному и конструктивному содействию со стороны социалистических стран.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить Вам, г-н Председатель, особую благодарность группы государств, от имени которой я имею честь выступать, за Ваше мудрое и умелое руководство переговорами.

Поддержка нашей группы государств согласованных рекомендаций является

Digitized by UNOG Library

(Г-н Отт, Германская Демократическая Республика)

выражением принципиальной приверженности наших государств Организации Объединенных Наций и целям и принципам, воплощенным в ее Уставе. Она является выражением заинтересованности социалистических государств в сильной и эффективной Организации Объединенных Наций, которая должна содействовать предотвращению опасности ядерной катастрофы, прекращению гонки вооружений на земле и предотвращению ее распространения на космическое пространство.

На приоритет этих жизненно важных вопросов человечества, которые в ядерный и космический век стали вопросами самого существования, четко указывалось на встрече руководителей Советского Союза и Соединенных Штатов в Рейкьявике, и эти вопросы будут оставаться на повестке дня до тех пор, пока не будут решены.

Сейчас настоятельно необходимо активизировать, и в Организации Объединенных Наций в том числе, политику конструктивного политического диалога и создания всемирной коалиции здравого смысла и реализма. Необходимо также, чтобы Организация Объединенных Наций устранила социальную и экономическую несправедливость, нищету и голод, обеспечила осуществление прав человека и уничтожила угнетение и эксплуатацию. Сейчас мы нуждаемся в Организации Объединенных Наций более, чем когда либо раньше как в центре для проведения диалога, достижения взаимопонимания и развития сотрудничества.

На этом этапе я хотел бы вновь заверить Генеральную Ассамблею, что социалистические государства, от имени которых я имею честь выступать, глубоко заинтересованы в том, чтобы потенциал Организации Объединенных Наций использовался более эффективно, что, по нашему мнению, может быть достигнуто, среди прочего, путем проведения ее заседаний и осуществления деятельности основных органов на более демократической основе. Мы выступаем за всестороннее укрепление политических, юридических и моральных позиций, а также авторитета и эффективности всемирной Организации, и мы сделаем все возможное для того, чтобы помочь Организации преодолеть ее краткосрочные и долгосрочные проблемы.

Сэр Джон ТОМСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я имею честь выступить с коротким заявлением от имени двенадцати государств - членов Европейского сообщества.

Г-н Председатель, двенадцать государств с восхищением следили за Вашими умелыми и неустанными усилиями в течение последних недель по достижению удовлетворительного решения этого вопроса. Те из нас, кто имел привилегию

Digitized by UNOG Library

(Сэр Джон Томсон, Соединенное Королевство)

работать под Вашим личным руководством, особенно оценили Вашу решимость, здравый смысл и хорошее чувство юмора. Двенадцать государств хотели бы воздать должное лично Вам и Вашему персоналу за неослабевающие усилия, прилагаемые от имени всех нас и во имя самой Организации.

Принятая резолюция касается вопросов огромной важности: административной и финансовой эффективности Организации Объединенных Наций, а также процесса планирования, составления программ и бюджета Организации. Не будет преувеличением сказать, что эти вопросы изучались интенсивно. Мы не можем припомнить ни одного доклада, который потребовал бы столько много времени, усилий и вызвал такой живой интерес у делегаций.

Мнения двенадцати государств в отношении доклада Группы 18 были изложены на пленарном заседании в октябре. Мы считаем, что проект резолюции, который мы только что одобрили, представляет тщательно сбалансированный подход к комплексу сложных и запутанных проблем. Что касается нас, то мы никогда не ожидали, что переговоры будут легкими, так оно и оказалось. Естественно, резолюция полностью не удовлетворяет все государства-члены во всех отношениях. Однако мы воспринимаем достигнутое как важный этап в улучшении административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций.

Переговоры, проходившие в последние недели, показали способность государств-членов выявить общую причину во имя Организации Объединенных Наций для того, чтобы повысить ее дееспособность и укрепить ее эффективность. Манера, в которой проводились эти переговоры, то есть дух прагматизма и взаимные уступки, в сочетании с твердой решимостью всех сторон придерживаться Устава, его принципов и целей, является хорошим предзнаменованием для будущего Организации Объединенных Наций. Сейчас мы, государства-члены, должны продолжать идти путем, который так хорошо определен. Двенадцать государств будут с огромным интересом следить за осуществлением этой резолюции, которое начнется в 1987 году. Они хотели бы заверить Генерального секретаря в их постоянном сотрудничестве в выполнении его задачи по наблюдению за этим процессом и подтвердить свои политические и финансовые обязательства по отношению к этой Организации.

Двенадцать государств отдают дань уважения правительству Японии, которое явилось инициатором этого процесса, приведшего к нынешнему успеху, Группе 18 и ее Председателю, Постоянному представителю Норвегии.

Digitized by UNOG Library

(Сэр Джон Томсон, Соединенное Королевство)

Наконец, мы хотели бы также воздать должное преданности, высокому профессионализму и доброй воле, продемонстрированным теми, кто принимал участие в этих переговорах. Все мы продемонстрировали то, как страны с весьма различными интересами и целями могут объединиться во имя достижения общих целей.

Digitized by UNOG Library

Г-н ГБЕХО (Гана) (говорит по-английски): Учитывая, что мы приняли резолюцию, отражающую волю международного сообщества, наша трудная задача почти что выполнена. Помимо того, что в этом документе одобрены согласованные меры, которые были рекомендованы Группой межправительственных экспертов высокого уровня в составе 18 членов, в нем также получила признание традиция принятия решений в процессе составления бюджета Организации Объединенных Наций на основе консенсуса, а также предусмотрено повышение роли Комитета по программе и координации в процессе принятия бюджета. Путь к этой резолюции был долгим и трудным, но если в результате возникнет такая атмосфера и такое понимание вопроса, которые необходимы для того, чтобы обеспечить жизнеспособность Организации, тогда те мучительные часы, которые мы провели за разработкой этой резолюции, были потрачены не напрасно.

К тому же этот документ представляет собой не только впечатляющее и важное достижение многосторонней дипломатии, но также свидетельствует о здравом смысле и приверженности государств-членов целям и принципам Организации Объединенных Наций. Перед лицом угрозы банкротства Организации Объединенных Наций государства-члены выстояли, а также, проявив подлинную целеустремленность, приложили немалые усилия для того, чтобы добиться принятия этой резолюции, которая может стать важной вехой в истории нашей Организации.

Никто из нас, представителей африканских стран, принимавших участие в этих исторических усилиях, вступая в переговоры, не имел каких-либо иллюзий в отношении масштабов этой проблемы. Опорой нам служила наша приверженность Организации Объединенных Наций. Как отметила в своем докладе Группа 18, на протяжении ряда лет на содержании и размерах бюджета негативно отражаются разногласия, возникающие из-за недовольства некоторыми аспектами управления Организацией и ее административного функционирования. Эти проблемы были усугублены недостатками процедур планирования и бюджетирования в нашей Организации. Не существовало единого процесса, который мог бы привести к широкому согласию относительно тех видов деятельности, которые должны финансироваться за счет бюджета, и даже, более того, процедурам не хватало динамизма, способного обеспечить такую степень согласия. Государства-члены понимали, что они не имеют возможности принимать достаточно активное участие в бюджетном процессе и могут изложить свою позицию лишь на самом позднем этапе.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Гбехо, Гана)

В этом отношении принятие резолюции должно привести к восстановлению доверия государств-членов к этому процессу. Дело в том, что помимо того, что в этой резолюции признается готовность государств-членов в полной мере соблюдать положения Устава, следовать его принципам и целям, в нем также представлена система, которая даст возможность государствам-членам конструктивным образом принимать участие в процедурах планирования, программирования и бюджетирования с самого начала и на протяжении всего процесса. Благодаря этой резолюции государства-члены также получили возможность давать директивы Генеральному секретарю в отношении общего объема ресурсов, необходимого для того, чтобы обеспечить деятельность нашей Организации в течение двухгодичного периода, а также в отношении приоритетов. Призывая к строгому соблюдению со стороны соответствующих межправительственных организаций и Секретариата существующих норм и положений, эта резолюция повышает шансы на успех в деле повышения эффективности административного и финансового функционирования Организации, что может положительно сказаться на ее эффективности при решении политических, экономических и социальных вопросов. Новая идея составления плана, с которого будет начинаться бюджетный процесс и в подготовке которого государства-члены будут принимать активное участие в рамках Комитета по программе и координации, должна обеспечить необходимое участие в этом процессе государств-членов, которого не существовало в должной мере при прежних процедурах, и это вызывало у них значительное недоверие и недовольство.

Достигнутое между государствами-членами на ранней стадии согласие по таким вопросам, как предварительная смета расходов по обеспечению предлагаемой программы деятельности на двухгодичный период, а также в отношении приоритетов, отражающих общие тенденции широкого секторального плана, реального роста, позитивного или негативного, по сравнению с предыдущим бюджетом, размера чрезвычайного фонда в процентном выражении к общей сумме выделяемых средств - именно это согласие способствовало развитию процесса в позитивном направлении, и государствам-членам следует испытать этот новый метод.

Мы также надеемся, что согласованный в ходе переговоров и изложенный в настоящей резолюции порядок принятия решений обеспечит ту степень понимания и тот дух компромисса, которые должны лежать в основе наших индивидуальных усилий по созданию лучшего мира.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Гбехо, Гана)

В своем более раннем выступлении по этому пункту повестки дня я имел смелость высказать надежду, что государства-члены не упустят эту возможность и договорятся о принятии таких решений, которые приведут к тому, что Организация Объединенных Наций станет более сплоченной и будет пользоваться более широким доверием, что необходимо для того, чтобы она могла решать те насущные всемирные задачи, для решения которых она и была создана. Принятие сегодня этой исторической резолюции дает мне основания полагать, что этот призыв услышали. Этот факт свидетельствует о силе нашей приверженности делу сохранения нашей всемирной Организации.

В заключение, г-н Председатель, позвольте мне воздать должное Вашей мудрости, Вашей настойчивости, Вашей неутомимой энергии, которые Вы проявили для того, чтобы привести нас к успешному завершению этих весьма трудных и сложных переговоров. Добившись, таким образом, чтобы мы спасли Организацию Объединенных Наций от финансового краха, Вы не только спасли Организацию Объединенных Наций, но и защитили интересы всего человечества. Для нас большая честь, что мы были среди тех, кто помогал Вам в этом деле.

В равной степени мы признательны и всем тем, кто участвовал в этой огромной работе, в особенности тем членам конкретных делегаций, которые различными способами способствовали тому, чтобы эта резолюция увидела свет. Мы всех их благодарим и выражаем свою удовлетворенность тем, что мы принимаем участие в этом историческом деле.

Г-н КИКУЧИ (Япония) (говорит по-английски): От имени своей делегации я искренне приветствую принятие проекта резолюции A/41/L.49/Rev.1 "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций". Как делегация, которая лишь чуть больше года назад, накануне сорокового юбилея Организации Объединенных Наций выдвинула предложение о создании Группы межправительственных экспертов высокого уровня в рамках усилий по активизации деятельности Организации Объединенных Наций и повышению доверия к ней, наша делегация испытывает особенно сильное удовлетворение в связи с успешным завершением этого начинания. С самого начала наших трудных переговоров и до их окончания, продвигая свою инициативу, мы руководствовались искренним желанием пересмотреть и улучшить административное и финансовое функционирование Организации

Digitized by UNOG Library

(Г-н Кикучи, Япония)

Объединенных Наций, разумеется, при строгом соблюдении Устава Организации Объединенных Наций - не больше и не меньше. Нашей делегации особенно приятно, что эта основополагающая цель получила полное одобрение.

В только что принятой резолюции предусматриваются мероприятия по перестройке более всеобъемлющего и конструктивного характера, чем те, которые предусматривались в каком-либо другом подобном документе, принятом в прошлом. Эта резолюция является результатом напряженных усилий, предпринятых всеми делегациями для того, чтобы обеспечить будущее нашей Организации путем создания общей принципиальной основы, приемлемой для всего человечества.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Кикучи, Япония)

Г-н Председатель, именно благодаря Вашим неустанным усилиям, инициативе, энтузиазму и конструктивному подходу стало возможным успешное завершение, по-видимому, одной из самых трудных и деликатных в истории Организации Объединенных Наций серии переговоров.

Я хотел бы напомнить, что в ходе общих прений по докладу Группы 18 здесь, в этом зале Генеральной Ассамблеи, я призвал Вас, учитывая жизненную важность доклада и его последствий для будущего Организации Объединенных Наций, лично руководить нашей работой, с тем чтобы мы смогли добиться удовлетворительного завершения нашей работы. Вы любезно согласились поступить именно таким образом, поскольку Вы глубоко привержены делу Организации Объединенных Наций.

Моя делегация особенно хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и все делегации при Организации Объединенных Наций за проявленную высокую государственную мудрость, которая была характерна для переговоров. В частности, моя делегация выражает признательность делегациям африканских стран за их позитивную позицию. Я не могу не сказать также и о большом вкладе, внесенном двумя заместителями Председателя Генеральной Ассамблеи, которые на том или ином этапе наших переговоров играли очень важную роль в соответствии с возложенным на них мандатом, а именно: посла Малайзии г-на Хитама Юсуфа и посла Бразилии г-на Джорджа Масиела.

Организация Объединенных Наций сделала эпохальный шаг по пути к административной и финансовой реформе. Но все мы знаем, что важнее не принятие резолюции, а ее претворение в жизнь. Хотя мы понимаем, что это непростая задача, мы должны выполнить эту резолюцию полностью, с тем чтобы повысить эффективность этой международной организации и в действительности обеспечить само ее выживание. Внимание всего мира приковано к тому, как Организация Объединенных Наций будет на практике осуществлять наши резоюции. В этой связи моя делегация приветствует заявление, с которым только что выступил Генеральный секретарь, где он выразил свою полную приверженность скорейшему и эффективному претворению в жизнь этой резолюции.

Моя делегация искренне надеется, что государства-члены и Генеральный секретарь будут сотрудничать в деле скорейшего и эффективного осуществления данной резолюции, с тем чтобы сохранить и укрепить эту незаменимую всемирную Организацию. Я хотел бы официально заявить о том, что правительство Японии не пожалеет усилий для того, чтобы всеми мерами содействовать достижению этой цели.

Digitized by UNOG Library

Г-н УОЛТЕРС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): 15 октября я выступал перед Вами, г-н Председатель, и представителями государств-членов, собравшимися здесь, с заявлением Соединенных Штатов Америки по пункту повестки дня "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций". Тогда я сказал, что Организация Объединенных Наций находится на критическом этапе и что озабоченность Соединенных Штатов судьбой Организации Объединенных Наций и высказывающейся критикой в ее адрес свидетельствует о глубокой приверженности Соединенных Штатов идеалам этой Организации.

Я настоятельно призвал делегации не приносить в жертву будущие возможности, а вместо этого стремиться к практическому улучшению и структурному обновлению таким образом, чтобы все мы смогли перейти от времени кризиса к эре обновления. Я объяснил, что усилия Соединенных Штатов по содействию реформе были направлены на восстановление и укрепление того важного вклада, который Организация Объединенных Наций призвана внести в дело международного мира, свободы и прогресса.

После того, как я сказал все это, я испытываю особое удовлетворение тем, что сегодня я участвую в принятии этой резолюции. Ее принятие - это дань уважения Организации Объединенных Наций, ее идеалам и государствам-членам, которые участвовали в ее разработке в ходе трудных прений в Генеральной Ассамблее и на протяжении многих недель, дней и часов переговоров под Вашим, г-н Председатель, опытным руководством. Меры по осуществлению этой реформы, изложенные в этой резолюции, вселяют надежду на будущее Организации Объединенных Наций и - что еще важнее - на будущее народов, которые мы здесь представляем.

Мы все в значительной степени благодарны правительству Японии, которое впервые выступило с инициативой о создании Группы 18, членам Группы 18 и ее Председателю, постоянному представителю Норвегии послу Тому Врольсену, за их преданность Организации, за их индивидуальный и коллективный творческий подход и за их стремление быть последовательными в их убежденности. Все, что было достигнуто на этой сессии Генеральной Ассамблеи, было бы невозможным без их усилий.

Соединенные Штаты считают, что принятие этой резолюции является началом, а не концом процесса проведения реформ и улучшения Организации Объединенных Наций в интересах всех ее членов. Первостепенным в этом процессе, на наш взгляд, является использование принципа консенсуса при выработке рамок бюджета Организации. Руководящие принципы, представленные Генеральному секретарю в этом плане, теперь

Digitized by UNOG Library

(Г-н Уолтерс, Соединенные Штаты)

будут отражать широкое согласие членов Организации Объединенных Наций. Мы уже больше не столкнемся с таким положением, когда государства-члены, обеспечивающие 75 процентов бюджетных средств Организации Объединенных Наций, оказываются вынужденными голосовать против или воздерживаться по вопросу бюджета Организации, с тем чтобы выразить свое несогласие с суммами или видами расходов.

Благодаря достигнутому нами сегодня согласию государства-члены путем добросовестного проведения переговоров будут теперь принимать на основе консенсуса решения по бюджетным вопросам, которые ранее вызывали много разногласий. Это является основполагающим, фактически абсолютно необходимым условием жизнеспособности Организации Объединенных Наций в долгосрочном плане. Если этот новый процесс будет подорван, мы окажемся в самом его начале в положении, которое неприемлемо для всех нас.

То, чего мы добились, превратило риторику в реальность. Мы превратили кризис доверия в проявление того, чего может добиться Организация Объединенных Наций, когда государства-члены действуют сообща, чтобы прийти к согласию по важным, весьма деликатным вопросам. Государствам-членам не следует забывать, чего мы все достигли. Все мы добились того, что очень многим казалось невозможным. Если это удалось сделать сегодня, это удастся сделать и завтра.

Г-н Председатель, прежде чем я завершу свое выступление, я хотел бы выразить Вам глубокую благодарность и признательность от имени делегации Соединенных Штатов и американского народа, который она представляет в Организации Объединенных Наций, за превосходное выполнение своих обязанностей на посту Председателя Генеральной Ассамблеи. Ваши опыт, мудрость и настойчивость, несомненно, превосходно послужили государствам-членам во время текущей сессии, особенно в ходе успешного рассмотрения этого весьма деликатного и очень важного вопроса.

Г-н СТРЕМХОЛЬМ (Швеция) (говорит по-английски): Будучи одним из авторов резолюции 40/237 от 18 декабря 1985 года, принятие которой привело к созданию Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций, Швеция удовлетворена результатами обсуждения пункта 38 повестки дня на сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи. Моя делегация с удовлетворением воспринимает тот

Digitized by UNOG Library

(Г-н Стремхольм, Швеция)

факт, что стало возможным добиться консенсуса в переговорах, которые имели место в течение последних недель и которыми Вы лично, г-н Председатель, руководили. Делегация Швеции с благодарностью отмечает, что во время этого процесса были приложены огромные усилия и проявлена добрая воля.

В этой связи моя делегация воздает должное Японии, которая была инициатором этого процесса, а также самой Группе экспертов и ее Председателю - послу Швеции г-ну Врольсену. 25 сентября 1986 года министр иностранных дел Швеции сказал, что рекомендации Группы представляют собой хорошую основу для работы с целью проведения реформ.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Стремхольм, Швеция)

Моя делегация считает, что рассмотрение доклада Пятого комитета на нынешней сессии оказалось полезным и помогло Ассамблее принять решение.

Делегация Швеции рассматривает только что принятую резолюцию как ответ на общепризнанную необходимость осуществления реформ в финансовой и административной областях. В то же время очевидно, что обзор Группы 18 и дискуссии в Ассамблее проходили в то время, когда Организация Объединенных Наций переживает острый финансовый кризис.

Что касается более широкой картины, то правительство Швеции считает, что пересмотр нынешнего метода оценки взносов является необходимой реформой, которая должна быть включена во всеобъемлющее решение тех проблем, которые стоят перед Организацией Объединенных Наций. Мое правительство по-прежнему убеждено в том, что более равномерное распределение взносов лучше, чем сейчас, отражало бы тот факт, что Организация Объединенных Наций является механизмом всех государств. Организация в меньшей степени зависела бы от взносов одного какого-либо государства-члена. Это в свою очередь улучшило бы баланс и согласованность функционирования этого всемирного органа, повысив тем самым его действенность и эффективность.

Реформы означают перемены к лучшему. Все организации время от времени пользуются реформами. Только что принятая резолюция является началом. Осуществление этих реформ зависит от государств-членов и от Генерального секретаря, а также от тех сотрудников Секретариата, кто отвечает за программы. Правительство Швеции считает, что уважение авторитета и ответственности Генерального секретаря, главного административного руководителя Организации, является решающим фактором на предстоящие годы. Для обеспечения действенной, эффективной и жизнеспособной международной Организации потребуется умение и высокая степень профессионализма.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть важность жесткого финансового контроля со стороны действенного Финансового управления, возглавляемого Контролером.

Что касается роли государств-членов, то позвольте мне заверить Ассамблею в том, что Швеция будет активно участвовать в осуществлении и выполнении мер, принятых Ассамблеей.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Стремхольм, Швеция)

Позвольте мне также подтвердить хорошо известную позицию моей делегации о том, что если государства-члены не будут выполнять свои финансовые обязательства по Уставу, во время и полностью уплачивая начисленные взносы, то Организация Объединенных Наций будет по-прежнему сталкиваться с серьезным финансовым кризисом.

Я хотел бы еще раз, г-н Председатель, воздать должное Вам за то, что Вы успешно завершили обсуждение этого вопроса. Швеция с удовольствием присоединяется к решению, принятому консенсусом.

Г-н МУДЕНГЕ (Зимбабве) (говорит по-английски): Я хотел бы передать Вам, г-н Председатель, признательность моей делегации за ту решительность, с которой Вы руководили переговорами по этому важному пункту повестки дня. Ассамблея в долгу перед Вами и перед всеми участниками переговоров.

Моя делегация неоднократно заявляла о нашей приверженности осуществлению подлинных реформ в Организации Объединенных Наций и повышению уровня эффективности и действенности нашей Организации. Именно в духе активной поддержки процесса реформ моя страна согласилась работать в Комитете 18 и в Комитете 27. В докладе Комитета 18 и в резолюции имеется много таких положений, которые приветствует моя страна и с удовлетворением поддерживает. У меня нет намерения выделять те рекомендации, которые мы поддерживаем. Они в основном касаются предлагаемых административных улучшений.

Моя делегация считает, что для большинства присутствующих здесь главной целью нашей деятельности было повышение эффективности и действенности системы Организации Объединенных Наций. Однако известно, что были и другие усилия, которые не совсем были направлены на то, чтобы содействовать демократическому характеру этого органа. Это было и останется причиной беспокойства для многих из нас. Именно поэтому Зимбабве хочет официально изложить свое понимание важных пунктов 6 и 7 по составлению бюджетного процесса, в которых заложена возможность подрыва демократических принципов, регулирующих деятельность Организации.

Мы понимаем, что в Комитете по программе и координации существует практика принятия решений без голосования. Поэтому мы считаем, что фраза "существующая практика достижения решений консенсусом" в применении к нынешней практике Комитета

Digitized by UNOG Library

(Г-н Муденге, Зимбабве)

может означать только практику принятия решений без голосования. В ином случае она вообще не имеет никакого значения. Моя делегация также считает, что нельзя сказать, что у Комитета это единственная практика принятия решений. Поэтому-то мы считаем, что слово "практика" в английском тексте используется во множественном числе, так же как и в неофициальных формулировках текста, и поэтому пункт 6 не ограничивает Комитет применением одной какой-либо практики.

Зимбабве считает, что в английском языке слово "консенсус" имеет по крайней мере три значения. Во-первых, оно может применяться как синоним общего соглашения - короче говоря единодушия. Во-вторых, оно может обозначать суждение, к которому пришли при общем согласии большинство заинтересованных. То есть оно отражает мнение большинства. И наконец, оно может отождествляться с групповой солидарностью, чувствами и верой.

Учитывая такое множество возможных толкований "консенсуса", моя делегация считает, что духу пункта 5 соответствует только одно толкование, а именно второе: суждение, к которому при общем согласии пришло большинство заинтересованных, то есть оно отражает мнение большинства.

Поэтому Зимбабве отвергает как недействительное любое толкование, которое направлено на то, чтобы подорвать положения постановляющей части Устава и правил процедуры Генеральной Ассамблеи путем преднамеренной кодификации механизма проволочек в процессе принятия решений в Комитете по программе и координации.

Высказав эти несколько замечаний, моя делегация выражает надежду, что те, кто завели нас в такое положение, удержав выплату своих взносов, сейчас выполнят свои обязательства перед Организацией. А если этого не произойдет, это будет упражнением в бесполезности, нужным только для того, чтобы акулы имели возможность попробовать вкус крови.

Digitized by UNOG Library

Г-н АЛАТАС (Индонезия) (говорит по-английски): Резолюцию, которая была только что принята, несомненно можно рассматривать как одно из крупнейших достижений нынешней сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому я присоединяюсь к ранее выступавшим ораторам и воздаю должное Вам, господин Председатель, за достойные похвалы и преданные усилия, предпринятые Вами для содействия достижению нынешнего консенсуса. Мы также выражаем искреннюю признательность тем делегациям, которые тесно сотрудничали с Вами в группе по проведению переговоров в ходе этих последних напряженных недель.

С моей стороны было бы не совсем честно, если бы я сказал, что моя делегация полностью удовлетворена представленным текстом. Однако, реально подходя, г-н Председатель мы согласны с Вами, что в нынешних обстоятельствах проект резолюции A/41/L.49/Rev.1, который, как все мы знаем, был результатом длительных и мучительных переговоров, представляет собой оптимально возможный компромисс в данное время. Мы понимаем, что то, что достигнуто нами на сегодня, является только первым шагом в наших усилиях по решению сложных вопросов административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций. Как ясно предлагается в рекомендациях 16 и 25 доклада Группы 18 и как указывается в разделе I только что принятой резолюции, ряд рекомендаций Группы 18 - например рекомендации раздела II этого доклада о межправительственном механизме и его функционировании, а также рекомендации в разделе II о структуре Секретариата - требуют дальнейшего изучения или рассмотрения прежде чем принимать окончательные решения. Мы надеемся, что изучение или рассмотрение, которые будут проведены, будут учитывать не только мнение Группы 18, но также и мнение делегаций, которые были высказаны в ходе обсуждений пункта 38 повестки дня.

В этом отношении моя делегация придерживается своей позиции относительно структуры Секретариата, а именно, что любое фундаментальное изменение, затрагивающее статус отделов Секретариата, организованных на основе межправительственного решения, должно быть одобрено соответствующими межправительственными органами, а не может быть осуществлено лишь по усмотрению Генерального секретаря.

В заключение, позвольте мне выразить надежду, что основные меры, в отношении которых мы только достигли договоренности, действительно приведут к укреплению роли Организации Объединенных Наций и осуществлению целей Устава. Для этого я считаю

Digitized by UNOG Library

(Г-н Алатас, Индонезия)

необходимым еще раз подтвердить сказанное мною во время предыдущих обсуждений этого вопроса: то, что в контексте решения текущего финансового кризиса необходимо укрепить эффективность административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций наряду с вновь подтвержденной приверженностью в виде поддержки Организации всеми государствами-членами в соответствии с их обязательствами по Уставу.

Г-н РАХМА (Оман) (говорит по-арабски): Сейчас, когда Генеральная Ассамблея собирается объявить перерыв в работе сорок первой сессии, приняв консенсусом проект резолюции A/41/L.49 - "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", моя делегация хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, так же как и других должностных лиц Ассамблеи, членов Группы 18 и всех тех, кто принимал участие в работе различных групп, организованных для составления доклада, за увенчавшиеся успехом усилия по выработке резолюции, приемлемой для всех заинтересованных сторон.

Все должны поддерживать усилия Генерального секретаря, необходимо проявлять большую приверженноть положениям Устава и правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, если мы стремимся обеспечить мир и безопасность для всех тех, кто верит в укрепление роли нашей Организации. Кроме того, взаимное доверие и добрая воля имеют решающее значение, если мы должны осуществить благородные цели Устава Организации Объединенных Наций. Наилучший путь достижений этой цели и достижения стабильности и эффективности Организации Объединенных Наций заключается в выполнении своих обязательств по Уставу всеми государствами-членами. Только таким образом Организация может осуществить свои цели в современном мире - мире, охваченном подготовкой к двустороннему, региональному и международному конфликту. Только путем постоянных искренних усилий по обеспечению достойной жизни для всех народов в условиях мира и безопасности Организация Объединенных Наций может покончить с призраком войны.

Г-н КИТТАНИ (Ирак) (говорит по-английски): 15 октября моя делегация имела возможность изложить свои мнения по основным аспектам этого вопроса. Сейчас я не буду их повторять, поскольку в свете выступлений, сделанных сегодня днем, это будет излишним. Вместо этого, я хотел бы поделиться с представителями некоторыми соображениями в отношении будущего года. Я кратко остановлюсь на пяти моментах.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Киттани, Ирак)

Если эта эйфория, так ясно проявившаяся сегодня днем в этом зале, не растворится как облако, как это произошло с тем приподнятым настроением, которое преобладало в течение двух недель празднования сороковой годовщины Организации, то по меньшей мере некоторые надежды, которые я хотел бы выразить сейчас, должны воплотиться в жизнь. Во-первых, по моему мнению, ничто бы так не укрепило шансы на осуществление только что принятой важной резолюции, как немедленные действия тех государств-членов, которые имеют задолженности по своим взносам в регулярный бюджет - незаконные задолженности, с тем чтобы незамедлительно покончить с таким нарушением и надлежащим образом выполнить свои обязательства в отношении бюджета Организации Объединенных Наций. Я надеюсь, что они это сделают. Это открыло бы новую возможность для сотрудничества с целью осуществления только что принятой резолюции. В связи с этим Генеральный секретарь обратился со срочным призывом и мы его поддерживаем.

На практике, когда мы говорим "государства-члены", мы подразумеваем исполнительные органы правительств этих стран, поскольку Организация Объединенных Наций всегда считала себя межправительственной организацией. Моя вторая надежда заключается в том, что государства-члены, и особенно их исполнительная власть, сделают все возможное, чтобы отвести угрозу от Организации Объединенных Наций. Я надеюсь, что если достигнутый на сегодня результат что-то означает, то именно то, что правительство каждого государства-члена сделает все возможное для восстановления доверия к Организации Объединенных Наций и веры в Организацию и приложит дополнительные усилия, чтобы дать отпор силам внутри своей страны, которые хотят ликвидировать Организацию Объединенных Наций и которые постоянно заявляют о том, что Организация Объединенных Наций не имеет сторонников в их стране.

Digitized by UNOG Library

(Г-н Киттани, Ирак)

Я всегда думал, что в каждой стране самой сильной опорой Организации Объединенных Наций является исполнительная власть правительства, которая несет ответственность за обязательства этого государства в соответствии с Уставом.

Третий момент, который я хотел бы подчеркнуть еще раз, заключается в важной роли Генерального секретаря при проведении административных и финансовых реформ. Мы надеемся и призываем, что Генеральный секретарь не отступит: наоборот, он получит полную поддержку для осуществления полностью своего мандата по Уставу, а также других мандатов, возложенных на него Генеральной Ассамблеей, и он будет играть активную роль при полном сотрудничестве всех государств-членов, вместо того, чтобы они постоянно подрывали его полномочия, определенные Уставом. Мы надеемся, что Генеральный секретарь и его коллеги в Секретариате будут активно направлять нас при проведении не только этих реформ, но и других, как я говорил 15 октября, которые не были определены Группой 18.

Менее чем через две недели вступит в силу мандат Генерального секретаря, единодушно и с энтузиазмом порученный ему Ассамблеей по рекомендации пяти постоянных членов Совета Безопасности. Это обязывает всех членов, и особенно постоянных членов Совета Безопасности, оказать Генеральному секретарю поддержку для выполнения им его мандата в течение второго срока полномочий.

Четвертый момент, о котором я хотел бы напомнить. Я не люблю нравоучений, но административные и финансовые реформы и эффективность, какое бы важное и необходимое значение она не имела, никогда не должны рассматриваться в качестве самоцели в рамках Организации Объединенных Наций. Они оправданы только в качестве средства для достижения цели, поскольку при анализе финансового положения успех или неудача Организации не будут измеряться количеством израсходованных ею средств, будь то немного меньше, как сейчас, или немного больше стоимости ядерной подводной лодки. Ее успех или неудача будут измеряться способностью или неспособностью Организации решить или снять с нашей повестки дня постоянные политические, экономические и социальные проблемы, которые не имеют тенденции к исчезновению. Для достижения этого и для обеспечения успешного и подлинно эффективного функционирования Организации Объединенных Наций мы должны открыть новую страницу. Как заявляли сегодня многие из моих коллег, мы должны помнить, что Организация

Digitized by UNOG Library

(Г-н Киттани, Ирак)

Объединенных Наций имеет важное значение для каждого государства-члена и некоторым из нас необходимо занять новый подход для того, чтобы Организация Объединенных Наций смогла двигаться вперед по пути разрешения этих проблем.

В заключение, ничто бы так не удовлетворило мою делегацию, как убедиться в следующем году, что принятие этого проекта резолюции без голосования имеет ощутимое влияние на сам бюджет. Ничто бы так не удовлетворило нас, как единодушное голосование за следующий бюджет основных плательщиков и других, которые сейчас платят 75 процентов в бюджет.

И наконец, я не собираюсь поздравлять Вас, г-н Председатель, но я хотел бы сказать Вам, что мы в Азии особо гордимся тем, что под Вашим руководством, представителя Группы азиатских стран, и благодаря Вашим неустанным усилиям, долгому терпению, пониманию и корректности, эта резолюция была принята.

Г-н ТЕЛЛЬМАНН (Норвегия) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы присоединиться к высказанному удовлетворению резолюцией, только что принятой консенсусом. Она является конечным результатом долгого и порою напряженного и сложного процесса, который занял много времени и сил у нашей Организации за прошедший год. Мы надеемся и ожидаем, что принятие сегодня проекта резолюции, содержащегося в документе A/41/L.49/Rev.1, положит начало процессу реформ, который приведет к большей эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций.

Мы также бы хотели, как это сделали и многие другие делегации, воздать должное Вам, г-н Председатель, за Ваше компетентное руководство нашими переговорами.

Осуществление этой резолюции несомненно потребует большого опыта, настойчивости и готовности со стороны всех заинтересованных сторон. Я могу заверить Вас, г-н Председатель, и через Вас Генерального секретаря в том, что моя делегация всегда будет готова оказать любое содействие для достижения этой цели.

В заключение, я не могу не передать Председателю Группы 18 послу Врольсену добрые пожелания, которые были выражены различными делегациями во время работы Группы 18.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора по этому пункту повестки дня.

Digitized by UNOG Library

ПУНКТ 41 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВОПРОС О СПРАВЕДЛИВОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ И РАСШИРЕНИИ ЕГО ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Как я понимаю, просьбы о рассмотрении этого пункта на настоящей сессии не поступило.

Если это так, могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение включить этот пункт в предварительную повестку дня сорок второй сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 43 ПОВЕСТКИ ДНЯ

КИПРСКИЙ ВОПРОС

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Делегаты помнят, что 20 сентября 1986 года Ассамблея приняла решение о включении этого пункта в повестку дня нынешней сессии, однако отложила решение о распределении этого пункта до более подходящего времени в будущем.

Как я понимаю, было бы желательно оставить открытым кипрский вопрос на нынешней сессии.

Могу ли я считать, что в таком случае Ассамблея согласна с этим и принимает решение оставить этот пункт в повестке дня сорок первой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 44 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мною получена просьба о сохранении этого пункта в повестке дня нынешней сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает сохранить этот пункт в повестке дня сорок первой сессии?

Решение принимается.

Digitized by UNOG Library

ПУНКТ 45 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОСЛЕДСТВИЯ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА МЕЖДУ ИРАНОМ И ИРАКОМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ко мне поступила просьба о том, чтобы сохранить пункт 45 в повестке дня текущей сессии.

Если не будет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение сохранить этот пункт в повестке дня сорок первой сессии.

Решение принимается.

ПРЕДСТОЯЩИЕ НАЗНАЧЕНИЯ

ПУНКТ 33 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание членов на резолюцию 41/35 F от 10 ноября 1986 года. В пункте 5 этой резолюции Ассамблея поручает мне назначить в консультации с председателями региональных групп и Председателем Специального комитета против апартеида 11 государств-членов членами такой группы на основе равноправного географического распределения и обеспечить представительство всех государств, производящих и поставляющих нефть.

Поскольку будет необходимо провести дальнейшие консультации по этому вопросу, могу я считать, что Генеральная Ассамблея поручает Председателю поступить с этим вопросом так, как определено положениями резолюции 41/35 F?

Решение принимается.

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Что касается пункта 115 повестки дня, то я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на резолюцию 41/117 B, принятую 5 декабря 1986 года.

Я хотел бы информировать членов о том, что в соответствии с положениями пункта 2 этой резолюции я провел консультации с председателями региональных групп и, руководствуясь принципом равномерного географического распределения, назначил 22 государства-члена в качестве членов Комитета по конференциям сроком на один год, начинающийся с 1 января 1987 года: пять государств от Африки: Алжир, Египет, Кения, Сенегал и Тунис; четыре - от Азии: Кипр, Индонезия, Япония и Шри Ланка; три - от Восточной Европы: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Германская Демократическая Республика и Союз Советских Социалистических Республик;

Digitized by UNOG Library

(Председатель)

четыре - от Латинской Америки: Аргентина, Багамские Острова, Чили и Мексика; и шесть - от западноевропейских и других государств: Австрия, Франция, Федеративная Республика Германии, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В свете решения, принятого на 53, 96 и 101-м заседаниях, а также на данном заседании, Генеральная Ассамблея постановила сохранить в повестке дня сорок первой сессии следующие пункты: пункт 38 - "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций"; пункт 43 - "Кипрский вопрос"; пункт 44 - "Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций"; пункт 45 - "Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком"; пункт 62d - "Всеобъемлющая программа разоружения"; пункт 140 - "Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций"; и пункт 146 - "Решение Международного Суда от 27 июня 1986 года относительно военной и полувоенной деятельности в Никарагуа и вокруг нее: необходимость срочного его выполнения".

Поэтому мы завершили наше рассмотрение всех пунктов повестки дня сорок первой сессии, за исключением вышеперечисленных пунктов.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Как помнят представители, в своем вступительном заявлении 16 сентября 1986 года я подчеркнул необходимость создания "лучшей Организации Объединенных Наций для лучшего мира". Это было отражением горячего желания миллионов людей всего мира, которые возложили свои надежды на Устав данного органа. С тех пор прошло почти три с половиной месяца, в этот период все мы упорно трудились. Сейчас, когда нынешний этап сорок первой сессии близится к концу, очевидно, разумно, чтобы мы на минуту задумались и оценили наши коллективные усилия.

Digitized by UNOG Library

(Председатель)

Я считаю, что мы вправе спросить себя: находимся ли ближе к нашей цели сейчас, чем тогда, когда мы ее намечали? По моему мнению, ответом на этот вопрос должно быть короткое "да". Наши усилия по достижению наших целей за прошедшие несколько месяцев были не напрасны. Когда мы начали сессию, Организация Объединенных Наций стояла перед кризисом доверия. Хотя этот кризис полностью не устранен, вера в систему Организации Объединенных Наций в какой-то степени восстановлена. Это было достигнуто с помощью неутомимых усилий всех представителей. За это система Организации Объединенных Наций должна выразить всем им глубокую признательность.

Я хотел бы вкратце суммировать нашу работу в ходе нынешней сессии и выделить в более широком смысле самые главные моменты. В повестку дня сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций было включено 146 пунктов. Это, безусловно, внушительный перечень, но в результате сотрудничества и взаимопонимания со стороны всех делегаций работу в большинстве комитетов удалось завершить к концу ноября. Более того, это было сделано без сокращения обсуждений каких-либо вопросов существа. Этого можно было добиться благодаря приверженности и преданности делу комитетов и их председателей. На декабрь для обсуждения оставалось лишь несколько вопросов Пятого комитета, но причины этого нам всем хорошо известны.

Сейчас я должен выразить мою глубокую признательность всем представителям за то, что они прислушались к моему призыву к строгому соблюдению графика и программы работы. На некоторых заседаниях обходились без требуемого кворума. Нам удалось добиться важного - пунктуальности. С точки зрения числа резолюций, нам удалось добиться принятия совместных резолюций, когда было возможно; консенсуса, когда было необходимо; и сокращений, когда было практически возможно. Основной упор делался нами на рационализации работы и повышении качества результатов за счет уменьшения количества. Я считаю, что и в том, и другом случаях нам удалось добиться похвальных результатов. Это были немаловажные достижения.

Кульминационным моментом данной сессии было проведение Международного года мира. Мы провели специальное заседание с целью отметить принятие Международных пактов о правах человека. Важным моментом для Генеральной Ассамблеи было

Digitized by UNOG Library

(Председатель)

назначение нашего уважаемого Генерального секретаря на второй срок полномочий. Ассамблея решительно и недвусмысленно осудила отвратительную практику апартеида; выступила с боевым призывом к достижению прочного и всеобъемлющего решения проблем Палестины и Ближнего Востока; настоятельно потребовала вывода иностранных войск из Афганистана и Кампучии; обсудила положение в Центральной Америке и вынесла свое решение о незамедлительном предоставлении Намибии независимости.

Digitized by UNOG Library

(Председатель)

Как вы все знаете, мир - это не просто отсутствие войны. Это всеобщая гармония в отношениях между государствами и народами. Отрадно видеть общее признание неделимости мира. Я хотел бы с особым удовлетворением отметить растущее убеждение в том, что приобретение оружия, ядерного или какого-либо другого, не укрепляет безопасности. Это значительный шаг вперед в переходе от слов к делу в области разоружения. В ходе рассмотрения нами вопросов разоружения, по которым мы приняли 65 резолюций, нам удалось уделить наибольшее внимание таким вопросам, как, в частности, вопрос о всеобъемлющем договоре о запрещении ядерных испытаний, о соответствующих мерах безопасности для безъядерных государств, о сокращении бюджетов на приобретение оружия, а также о приверженности нераспространению как вертикальному, так и горизонтальному.

Значительными были и наши достижения в экономической и социальной областях. Примечательной чертой резолюций по экономическим и финансовым вопросам является то, что в результате рационализации деятельности их число было сокращено почти наполовину и все, кроме 10, были приняты консенсусом. Резолюция по проблемам внешней задолженности развивающихся стран особенно достойна упоминания, поскольку в предыдущие годы не было достигнуто согласия по этому вопросу. Не менее важным является принятие консенсусом резолюции по продовольственным и сельскохозяйственным проблемам, которая предусматривает направления для совместных усилий со стороны международного сообщества по достижению прогресса в этой области. 26 резолюций и три решения относительно международной кампании против незаконного оборота наркотиков отражают наше беспокойство в связи с этими важными проблемами.

Углубляющийся финансовый кризис принял угрожающие размеры как только сорок первая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций начала свою работу. Поскольку мы все еще очень испытываем на себе этот кризис, существует острая необходимость его преодоления. Я с удовлетворением отмечаю позитивный отлик государств-членов на многочисленные призывы Генерального секретаря и данной Ассамблеи. Я также удовлетворен тем, что Генеральный секретарь продолжает принимать краткосрочные меры экономии.

В ходе рассмотрения нами доклада Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций было выражено позитивное желание со стороны государств-членов придти к широкому согласию по этому вопросу. Резолюция,

Digitized by UNOG Library

(Председатель)

принявшая рекомендации Группы и внесшая значительное новшество в процедуру составления бюджета Организации, ясно свидетельствует об этом факте. Принятие этой исторической резолюции, осуществление которой начнется тотчас же, когда это станет возможным, действительно может рассматриваться как достижение нынешней сессии, которым справедливо может гордиться каждый из нас.

Позвольте мне на минуту отвлечься, чтобы сделать отступление. Никто не может себе позволить проявлять благодушие. Нам еще предстоит пройти долгий путь. Изменения, внесенные в процесс составления бюджета в попытке достичь самого широкого согласия, которого так старательно избегали, подвергнутся серьезному испытанию на практике. Я искренне надеюсь, что государства-члены подойдут к этой задаче с пониманием и чувством приверженности.

В своем приветственном обращении я подчеркнул необходимость укрепления роли Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Генерального секретаря в качестве важных инструментов по обеспечению мира и содействию развитию. Дальнейший опыт в ходе нынешней сессии убедил меня в необходимости сначала тщательно изучить этот вопрос и выступить с конкретными предложениями о том, как наилучшим образом можно достичь этих целей. Во-вторых, необходимо укрепить и расширить роль самой Организации Объединенных Наций, а также систематического подхода к тому, чтобы сделать прения в ней более целенаправленными и результативными. И наконец, я считаю, что мы должны изменить тенденцию, которая все более набирает силу в нашей системе, решать вопросы по существу, а не исходя из индивидуальных или групповых интересов. Такая тенденция наносит ущерб эффективности и моральному весу всемирного органа и должна быть прекращена без дальнейших промедлений.

Возможно, здесь нам следует сделать краткий обзор места системы Организации Объединенных Наций в политической жизни современного международного общества. Отцы - основатели нашей Организации мечтали о новом мире, свободном от конфликтов. Они составили Устав так искусно, чтобы он служил в качестве основного закона межгосударственных отношений. Они постарались составить свод правил и кодекс поведения для государств-членов. Но, как говорили древние греки, нельзя ступить в одну и ту же реку дважды; все изменяется. Эта система была рождена на основе ряда предположений, который почти был немедленно заменен новым комплексом политических

Digitized by UNOG Library

(Председатель)

реальностей. Это требовало и продолжает требовать дальнейших корректировок, и успех всемирного органа во многом зависит от нашей способности осуществлять их.

Приверженность государств целям и принципам Устава почти универсальна. Членский состав быстро увеличился, и, как это ни парадоксально, сегодня некоторые из ее внутренних проблем подчеркиваются ее успехом в достижении первоочередной цели - деколонизации, - ибо чем больше членский состав, тем большая вероятность разногласий.

Чего же смогла добиться Организация Объединенных Наций в наше время? Как она служит международному сообществу? Этот вопрос заслуживает аналитического ответа.

Во-первых, Организация Объединенных Наций представляет собой для всех нас огромный парламент государств. Как сильные, так и слабые страны получают выгоды из ее функции барометра мирового общественного мнения. Она представляет собой форум, в котором большие и малые государства могут высказать свое мнение. Например, на сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций выступили с заявлениями 13 глав государств, семь премьер-министров, восемь заместителей премьер-министров и 103 министра иностранных дел. Она позволяет выразить накопившиеся эмоции, что уменьшает возможность возникновения реальных конфликтов. Она является форумом, с которого можно одобрить положительные действия и осудить плохие. Она служит для того, чтобы извлекать выгоду из многосторонней дипломатии для самых малых государств, которые в противном случае не имели бы таких возможностей. Многие из кризисов были урегулированы в ее коридорах даже до того, как они были обнародованы средствами массовой информации.

Во-вторых, она обеспечивает гарантии безопасности для более слабых государств. Боязнь международного осуждения, а иногда и действий со стороны международного сообщества часто удерживала сильных от агрессии против слабых. Для новых государств ее признание или членство в ней является печатью законности, символом суверенитета. Я вспоминаю, что главной целью внешней политики моей страны в первые годы, последовавшие после обретения независимости, было просто стать членом этой Организации.

Digitized by UNOG Library

(Председатель)

В-третьих, Организация Объединенных Наций является источником поддержки усилий, направленных на развитие наименее развитых стран. В этом отношении специализированные учреждения уже проделали значительную работу. Она включает техническую помощь проектам, увеличение производства продовольствия, помощь беженцам, ликвидацию инфекционных заболеваний, защиту прав женщин и детей, прав человека вообще, оказание помощи в случае стихийных бедствий и т.д. В действительности Организация Объединенных Наций добилась некоторых успехов в социальной, экономической и гуманитарных областях. Она является также форумом, на котором обсуждения вопросов о развитии постепенно набирают силу. Утверждают, что во многом отсутствие безопасности в мире зависит от разрыва между богатыми и бедными странами. Если это так, то Организация Объединенных Наций является местом, где возможно сделать позитивный вклад в укрепление безопасности, каким бы болезненным и трудным этот процесс ни был.

В-четвертых, Организация Объединенных Наций является интеллектуальным центром различных взглядов, местом встречи различных политических деятелей, дипломатов, профессионалов, ученых, исследователей, мужчин и женщин научного мира. Они применяют свои знания к решению тех вопросов и проблем, с которыми мы сталкиваемся, в военной, дипломатической, правовой, социальной, гуманитарной, научной и технической областях. Они обсуждают и дебатируют, а затем фиксируют свои мнения и выводы. Секретариат, который сам по себе представляет собой микрокосм широкого мира, выпускает невероятно огромное количество документов, которые должны радовать исследователей во многих областях.

Несомненно, существуют области, где Организация Объединенных Наций принесла нам разочарование. Она не смогла обеспечить коллективную безопасность, как предусмотрено Уставом. Она не смогла предотвратить многих войн в различных частях мира. Она не достигла успеха в переговорах по разоружению, как в области обычных, так и ядерных вооружений. Она не смогла установить равновесие между богатыми и бедными странами мира. Этот список при желании можно было бы продолжить, однако каждый должен, очевидно, иметь в виду, что тот факт, что Организация Объединенных Наций не добилась больших успехов в этих областях, указывает, что усилия здесь должны быть удвоены, а не ослаблены и что следует выделять больше, а не меньше ресурсов на эти цели.

Digitized by UNOG Library

(Председатель)

Я обязан выразить мою искреннюю благодарность всем вам за ваше сотрудничество и вклад в нашу работу. Позвольте мне от вашего имени выразить нашу самую глубокую благодарность Его Превосходительству г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру за его неизменную поддержку и совет. Я в долгу перед г-ном Уильямом Баффумом, заместителем Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи, советы и руководство которого являлись неоценимой помощью в моей работе. Я хотел бы воздать должное неустанным усилиям заместителей Председателя, председателей и докладчиков различных Комитетов и их президиумов, которые внесли значительный вклад в достижение наших успехов. Я должен также поблагодарить служащих Секретариата, видимых и невидимых, - сотрудников по обслуживанию конференций, редакторов, устных и письменных переводчиков, секретарей, машинисток, сотрудников охраны, курьеров, персонал кафетерия и уборщиков, которые оказывали нам всяческое содействие.

Мы сейчас объявим перерыв в работе текущей сессии. Мы вернемся к себе на родину и отметим Новый год. Я надеюсь, что для всех он будет годом счастья и процветания. Я передаю всем мои новогодние поздравления.

Я надеюсь, что мы вернемся сюда с чувством большей приверженности и твердой веры в то, что создание Организации Объединенных Наций - прекрасная идея. Именно поэтому эту Организацию следует сохранить. Ей необходима ваша поддержка и понимание для того, чтобы она выжила и добилась успехов. Я убежден, что так и будет. Я благодарю вас всех.

ПЕРЕРЫВ В РАБОТЕ СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я объявляю перерыв в работе сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 19 ч. 20 м.

Digitized by UNOG Library